

Kriegsvorschriften

1 כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְרָאִיתָ סּוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ
 Wenn du ausziehst zum Kampf gegen deine Feinde
 und du siehst Pferde und Wagen, ein Volk zahlreicher als du
 לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 Nicht mußt du dich fürchten vor ihnen, denn JHWH, dein Elohe, ist mir dir,
 der dich heraufgeführt aus dem Land Mizraim

2 וְהָיָה כְּקִרְבָּכֶם אֶל־הַמִּלְחָמָה
 Und so wie näherkommt die Streitmacht
 וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדַבָּר אֶל־הָעָם:
 tritt heran der Priester und redet hin zum Volk

Ermutigung

3 וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קְרִבִים הַיּוֹם לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֵיכֶם
 Und er spricht zu ihnen: Höre Jisrael, ihr seid nahend heute zum Kampf gegen eure Feinde
 אַל־יִירָךְ לְבַבְכֶם אֶל־תִּירְאוּ וְאֶל־תַּחֲפוּזוּ וְאֶל־תַּעֲרִצוּ מִפְּנֵיהֶם:
 Nicht soll verzagt sein euer Herz, nicht sollt ihr euch fürchten, nicht sollt ihr erschrecken
 und nicht sollt ihr euch fürchten vor ihnen

4 כִּי יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הַהֹלֵךְ עִמָּכֶם לְהִלָּחֵם לְכֶם עִם־אֹיְבֵיכֶם
 Denn JHWH, euer Elohe ist ziehend mit euch zu eurem Kampf mit euren Feinden,
 לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם:
 um euch zu helfen

Ausmusterung

5 וְדַבְּרוּ הַשֹּׁטְרִים אֶל־הָעָם לֵאמֹר מִי־הָאִישׁ
 Und die Aufseher reden zum Volk: Wer ist der Mann
 אֲשֶׁר בָּנָה בַּיַּת־חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכּוֹ יָלָךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ
 der gebaut hat ein neues Haus und nicht es eingeweiht hat?
 עַד־יָחִי וְיָחִי אַחֵר וַיָּשָׁב אֶת־הַמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְנִכֶנּוּ:
 Er soll ziehen und zurückkehren zu seinem Haus
 Damit nicht er sterben wird im Kampf,
 und ein anderer Mann es einweihen wird

6 וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כַּרְם וְלֹא חָלְלוֹ יָלָךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ
 Und wer ist der Mann, der pflanzt einen Weinberg, und nicht ihn genutzt hat,
 שׁוֹלֵךְ וְיָחִי אַחֵר וַיָּשָׁב אֶת־הַמִּלְחָמָה וְאִישׁ אַחֵר יַחְלִלֶנּוּ:
 soll ziehen und zurückkehren zu seinem Haus
 damit nicht er sterben wird im Kampf und ein anderer Mann ihn nutzt

7 וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַרְשׂ אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יֵלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ
 Und wer ist der Mann, der sich verlobt hat mit einer Frau, und nicht sie nimmt,
 soll ziehen und zurückkehren zu seinem Haus
 פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִקְחֶנָּה:
 Damit er nicht sterben wird im Kampf und ein anderer Mann sie nehmen wird

8 וַיִּסְּפוּ הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם וַאֲמָרוּ
 Und die Aufseher fahren fort zu sagen hin zum Volk und sprechen:
 מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרָךְ הַלֵּבָב
 Wer ist der Mann, der sich fürchtet und das Herz verzagt ist
 יֵלֶךְ וַיָּשָׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמָּס אֶת־לֵבָב אָחִיו כְּלִבָּבוֹ:
 Er soll ziehen und zurückkehren zu seinem Haus,
 und nicht wird verzagen läßt das Herz seines Bruders wie sein Herz

Truppenführer

9 וְהָיָה כְּכֹלֵת הַשֹּׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם
 Und wie die Aufseher aufgehört haben zu reden hin zum Volk,
 וּפְקִדוֹ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם:
 und mustern Befehlshaber der Heeresverbände als Spitze des Volkes

Kriegsführung

10 כִּי־תִקְרַב אֶל־עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ
 Wenn du dich näherst hin zu einer Stadt, um zu kämpfen gegen sie,
 וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם:
 Und du bietest ihr an den Frieden

11 וְהָיָה אִם־שָׁלוֹם תַּעֲנֶנּוּ וּפָתְחָה לָךְ וְהָיָה כָּל־הָעָם הַנִּמְצָא־בָּהּ
 Und geschieht es, wenn „Frieden“ sie dir antwortet,
 und sie öffnet dir, und das ganze Volk, das sich in ihr befindend
 יִהְיוּ לָךְ לְמַס וְעַבְדוּךָ:
 sollen dir sein zum Frondienst und dir dienen

12 וְאִם־לֹא תִשְׁלִים עִמָּךְ וַעֲשֵׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה
 Und wenn sie nicht Frieden schließen will mit dir, und macht mit dir einen Kampf
 וְצָרְתָּ עָלֶיהָ:
 und du belagerst sie

13 וּנְתַנָּהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְיָדְךָ

Und JHWH, dein Elohe, gibt sie in deine Hand

וְהִכִּיתָ אֶת-כָּל-זְכוּרָהּ לְפִי-חַרְבֶּךָ:

Und du erschlägst alles Männliche gemäß dem Mund des Schwertes

14 רַק הַנְּשִׁים וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל-שְׂלָלָהּ תִּבְזוּ לָךְ

Nur die Frauen und die kleinen Kinder und das Vieh, und alles, was in der Stadt ist,

die ganze Beute darfst du erbeuten für dich

וְאָכַלְתָּ אֶת-שְׂלָל אֵיבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָךְ:

Und du verzehrst die Nahrung deiner Feinde,

welche JHWH, dein Elohe dir gegeben hat

15 כֵּן תַּעֲשֶׂה לְכָל-הָעָרִים הַרְחֹקֹת מִמֶּךָ מְאֹד

So sollst du tun in bezug alle Städte, die sehr fern sind von dir

אֲשֶׁר לֹא-מִעָרֵי הַגּוֹיִם-הָאֵלֶּה הֵנָּה:

welche nicht sind von den Städten dieser Völker

16 רַק מִעָרֵי הָעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה

Nur von den Städten dieser Völker, welche JHWH, dein Elohe dir Erbesitz gebend

לֹא תַחֲיֶה כָּל-נַשְׁמָה:

Nicht soll leben irgendeine Seele

17 כִּי-תַחַרְם תַּחְרִימֵם תַּחֲתֵי וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִי תַחֲתֵי וְהַיְבוּסִי

Wenn der Bann, sollt ihr der Vernichtung weihen:

die Chittiter, die Emoriter, die Kenanniter, die Perisiter, die Chiwitter, die Jebusiter,

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

wie dir angeordnet hat JHWH, dein Elohe

18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כָּל תּוֹעֵבוֹתֵיכֶם

Damit nicht sie lehren euch zu tun, wie alle Gräuel

אֲשֶׁר עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם וַחֲטֹאתֵיכֶם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

die sie tun in bezug auf ihre Elohe und ihr sündigt vor JHWH, eurem Elohe

19 כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ

Wenn du belagern wirst eine Stadt viele Tage,

um zu kämpfen gegen sie, um sie einzunehmen,

לֹא-תִשְׁחִית אֶת-עֵצָהּ לְנַחֲחַ עָלָיו גִּרְזֵן

nicht sollst du zerstören ihren Wald, indem du anlegst gegen ihn eine Axt,

כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל וְאַתָּה לֹא תִכְרֹת

denn von ihm darfst du essen und ihn nicht sollst du fällen

כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לְבָא מִפְּנֵיךָ בַּמְצֹר:

Denn der Mensch ist ein Baum des Feldes

um zu kommen weg von deinem Angesicht durch die Belagerung

20 רָק יַעַן אֲשֶׁר-תֵּדַע כִּי-לֹא-יֵעַן מֵאֲכָלֹּהּ הוּא אֲתוֹ תִשְׁחִית וְכָרְתָּ וּבְנִיתָ

Nur den Baum, von dem du weißt, daß dieser Baum keine Speise hat
ihn darfst du zerstören und fällen und du baust eine

מִצּוֹר עַל-הָעִיר אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ, מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ:

Belagerung gegen die Stadt, die mit dir einen Kampf ausübt, bis sie niedergeworfen ist